

อมรสิริ บุญญสิทธิ : คำชมและการตอบคำชมในภาษาไทยที่ใช้โดยเพศชาย เพศหญิงและ  
 เพศชายที่มีจิตใจเป็นหญิง (COMPLIMENTS AND RESPONSE TO COMPLIMENTS  
 IN THAI USED BY MALE, FEMALE AND EFFEMINATE MALE USERS)

อ.ที่ปรึกษา : รศ.ดร. กฤษดาวรรณ หงส์ดารมภ์, ... 253..... หน้า. ISBN : 974-53-2317-9

งานวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อวิเคราะห์ประเด็นในการชม คำศัพท์และโครงสร้างทางวากยสัมพันธ์  
 ของถ้อยคำที่ใช้ในการชม กลวิธีในการชมและกลวิธีในการตอบคำชมของผู้ชาย ผู้หญิง และผู้ชายที่มีจิตใจเป็น  
 หญิง โดยวิเคราะห์ข้อมูลที่เก็บจากกลุ่มตัวอย่างคนไทยผู้ชาย ผู้หญิงและผู้ชายที่มีจิตใจเป็นหญิงกลุ่มละ 25 คน  
 ที่มีอายุระหว่าง 20-50 ปี การเก็บข้อมูลกระทำโดยใช้แบบสอบถามแบบเติมเต็ม การบันทึกเทปเพื่อเก็บข้อมูล  
 คำชมและการตอบคำชมที่ปรากฏระหว่างการสนทนาของกลุ่มตัวอย่างกลุ่มละ 1 ครั้ง และการจดบันทึกคำชม  
 และการตอบคำชมในชีวิตประจำวันจากสถานการณ์ที่มีความหลากหลายจำนวน 32 สถานการณ์ รวมทั้งการ  
 สังเกตการณ์การชมและการตอบคำชมในชีวิตประจำวัน

ผลการวิจัยพบว่า การชมและการตอบคำชมของคนไทยแปรไปตามเพศ แม้ว่าผู้พูดทุกกลุ่มจะมี  
 ประเด็นการชมไม่แตกต่างกัน ได้แก่ รูปลักษณ์ภายนอก ความสามารถในการทำงานและการครอบครองสิ่งต่างๆ  
 อัจฉริยะดี และสุขภาพที่ดี กล่าวคือ ผู้ชายจะกล่าวชมน้อยกว่าผู้พูดกลุ่มอื่น แต่ผู้หญิงจะกล่าวชมทั้งในการทัก  
 ทายและในการสนทนา ในขณะที่ผู้ชายที่มีจิตใจเป็นหญิงไม่นิยมกล่าวชมเรื่องสุขภาพและจะกล่าวชมผู้ที่มี  
 อัจฉริยะดี ประเด็นในการชมของคนไทยจึงสะท้อนค่านิยมที่ให้ความสำคัญกับรูปลักษณ์ ความสามารถ การมี  
 อัจฉริยะดีและการมีสุขภาพดี ผลการวิเคราะห์คำศัพท์ที่ใช้ในการชมสอดคล้องกับผลการวิเคราะห์ประเด็นใน  
 การชมเนื่องจากพบคำศัพท์ที่ใช้ชมในประเด็นเดียวกัน ผลการวิเคราะห์โครงสร้างทางวากยสัมพันธ์ของถ้อยคำที่  
 ใช้ในการชมพบว่าคำชมในภาษาไทยมีไม่ก็แบบซึ่งให้ผลสนับสนุนว่าคำชมเป็นถ้อยคำที่เป็นสูตรแต่มีการใช้แปร  
 ไปตามเพศ ผู้ชายและผู้หญิงนิยมกล่าวชมโดยกล่าวถึงสิ่งที่ชมและไม่นิยมใช้คำแสดงอารมณ์ในคำชม ในขณะที่  
 ผู้ชายที่มีจิตใจเป็นหญิงนิยมใช้คำชมที่สั้นห้วน ใช้คำแสดงอารมณ์ในคำชมและนิยมเน้นย้ำน้ำเสียงเวลากล่าวชม

ผู้พูดภาษาไทยใช้กลวิธีในการชมทั้งแบบตรงและแบบอ้อมและใช้กลวิธีในการชมและการตอบคำ  
 ชมคล้ายคลึงกัน ที่ใช้มากที่สุด ได้แก่ กลวิธีชมแบบตรงและกลวิธีตอบยอมรับคำชมรวมทั้งการใช้กลวิธีขอข้อมูล  
 และให้ความเห็น ผู้พูดทุกกลุ่มนิยมชมผู้ชายแบบอ้อมแต่นิยมชมผู้หญิงและผู้ชายที่มีจิตใจเป็นหญิงแบบตรง  
 นอกจากนี้ ผู้พูดไม่กล่าวชมในสถานการณ์ที่เอื้อให้มีการชมเนื่องจากไม่มีความเห็นด้านบวกต่อผู้ฟังหรือเห็นว่า  
 ไม่เหมาะสมที่จะกล่าวชม ผลการวิจัยยังพบการชมในบริบทที่ผู้พูดผู้ฟังไม่รู้จักกันและเป็นเพศตรงข้ามและ  
 ประเด็นที่ทำให้ผู้ฟังรู้สึกเขินอายในกรณีนี้คือประเด็นเรื่องรูปลักษณ์ภายนอกในสถานการณ์ที่มีผู้ร่วมในเหตุ  
 การณ์จำนวนมาก ผลการวิจัยนี้สอดคล้องกับผลการศึกษาคำชมและการตอบคำชมในภาษาอังกฤษและภาษา  
 จีนคนหนึ่งที่พบการชมในกรณีเดียวกัน

This study aims at investigating compliments and compliment responses in Thai used by male, female and effeminate male speakers. The data on which the analysis is based are collected from 75 Thai speakers; 25 males, 25 females and 25 effeminate male speakers in Bangkok, using Discourse Completion Test, 32 natural situations in which compliments and compliment responses are noted down, as well as 3 recorded conversation data and observations made in daily life.

The results show that explicit compliments and acceptance to compliments are the most common form used. When answering compliments, all speakers will request for informations and give some comment on such compliment topics. Besides, it is found that compliment behaviour varied by gender. Men compliment less than women and effeminate male speakers, and usually compliment others in greeting while women do both in greeting and in conversation. Effeminate male speakers do not compliment others on good health and will give compliment to those who are nice.

Topics of compliment widely used are on appearance, abilities, possessions; such as, family, children and valuable things as well as good behaviour and good health. Syntactically, most of the compliments fall into 5 syntactic formulas, 3 as indicated in the hypothesis while the other 2 are the formulas starting with verb and the other is in a form of complete sentence. It is interesting that there is another syntactic formula found only in the compliment used by effeminate male speakers which contains an adjective only, showing that speakers prefer short and abrupt compliment and usually intensify the compliment meaning by tensed voice. Men prefer not to use much expressions while complimenting but women do and effeminate male speakers do most. However, the result shows that not everybody compliments in a situation where a compliment is called for and some have experienced receiving compliment from strangers in public regarding appearance which makes them felt uneasy. This finding agrees with those found in English and Cuming Chinese. In summary, the result of this study shows that Thai people value their appearance most and use compliment in everyday life in greeting, thanking and congratulating as a form of solidarity enhancers.